

初级英语翻译口、笔译资格证书考试（模拟试题）3口译笔译
考试 PDF 转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/573/2021_2022__E5_88_9D_E7_BA_A7_E8_8B_B1_E8_c95_573538.htm 第二部分笔译考试

Part A: Translate the following passages from English into Chinese

(two passages, each 25 points) Passage 1 : Can man be credited with choosing the right path when he knows only one ? Can he be congratulated for his wise decision when only one judgment is possible? If he knows nothing of vice, is he to be praised for adhering to virtue? Wisdom consists of the deliberate exercise of judgment. knowledge comes in the discrimination between those known alternatives. Weighing these alternatives is the way of maturity. Only then does man have the strength to follow his choice without wavering, since that choice is based firmly on knowledge rather than on an uncertain, dangerously shallow foundation of ignorance.

Passage 2 : For many years the United States and other nations used gold and silver money. Paper money was used to stand for the holding of both silver and gold. The value of silver was limited to that of gold. Fifteen ounces of silver had the same value of one ounce of gold. These values didn ' t change until after 1860 when mines in the west of the United States began to produce large amounts of silver. This extra amount of silver caused its price to fall. No longer would fifteen ounces of silver buy one ounce of gold. In 1871, Germany declared that it would no longer support its paper money with silver. Instead, it would use only gold. Other countries of Europe quickly did the same. Part B: Translate the following passages from Chinese

into English (two passages, each 25 points) Passage 1 : 西湖位于福州市区西北的卧龙山下，最初开挖于晋代。原用于排涝灌溉。五代时，闽王在湖滨建造御花园，号称“水晶宫”。1914年开始辟为公园，园区也随之扩大，面积比原来增加五倍以上。如今的西湖公园，以湖心开化屿为中心，有飞虹桥、步云桥、玉带桥等，与几个湖屿相连接，构成整体。 Passage 2 : 知识创新 知识的生命力在于创新，只有不断地创造出新的知识和技术，才能推动经济社会的快速发展。在新的世纪里，人才、文化、教育、经济和社会管理等因素在经济和社会发展中的作用日趋重要。只有在理论、科技方面不断进行改革创新，不断有新的创造和突破，才能为经济和社会发展注入新的生机和活力。 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com